Salma Ahmed

SOMALIA > BOLZANO
CUOCA

Cucino per avvicinarmi agli altri
18 Febbraio 2022

Mi chiamo Salma (si pronuncia Selma) anche se il mio nome di battesimo è Eva e sono nata in Somalia 21 ani fa. Sono arrivata in Italia nel 2016, prima a Bologna in una comunità e poi a Bolzano.

Sono andata via dal mio paese nel 2015, avevo 14 anni, da casa me ne sono andata che avevo 12 anni.

Il mio sogno è quello della cucina, perché ho delle abilità manuali e perché la cucina per me rappresenta molte cose: ho appreso da cucinare per sfogo, per trovare il sorriso e per lasciare qualcosa alle persone intorno a me, qualcosa che possa fargli ricordare di me.

Quando io cucino mi riesce la magia di far sì che per persone di ricordino di me. Il piatto che più mi rappresenta è il riso con lo zafferano che non è un piatto della mia terra ma di quella dove sono arrivata, anche se un po' mi ricorda la Somalia. In Somalia mangiamo tanto il riso, quindi questo piatto mi ricorda anche della Somalia e inoltre quando avevo 8 anni mia madre mi aveva dato dei soldi per andare a prendere dello zafferano, mia mamma cucinava spesso piatti con lo zafferano, ma quel giorno mi hanno derubata dei soldi e quando sono tornata a casa senza zafferano e soldi piangendo lei mi ha chiesto se mi avevano fatto del male e quando ho detto no mi ha tranquillizzata, per questo il riso con lo zafferano mi ricorda mia madre.

A me piace condividere per questo la cucina mi piace, è un mezzo per

SOMALIA > BOZEN
KÖCHIN

Ich koche, um anderen näher zu kommen
18. Februar 2022

Ich nenne mich Salma (ausgesprochen Selma), obwohl mein richtiger Name Eva ist und ich vor 21 Jahren in Somalia geboren wurde. Ich bin 2016 nach Italien gekommen, zuerst nach Bologna in eine Gemeinschaft und dann nach Bozen.

Ich habe mein Land 2015 verlassen, ich war 14, ich bin mit zwölf von zu Hause weggegangen.

Mein Traum ist es, zu kochen. Zum einen, weil ich handwerklich begabt bin, und zum anderen, weil Kochen für mich vieles bedeutet: Ich habe angefangen zu kochen, um Dampf abzulassen, um ein Lächeln zu finden und um den Menschen um mich herum etwas zu hinterlassen, etwas, das sie an mich erinnern könnte.

Dank des Kochens kann ich zaubern und dafür sorgen, dass man sich an mich erinnert. Das Gericht, das mich am meisten repräsentiert, ist Safranreis. Es ist kein Gericht aus meiner Heimat, sondern aus dem Staat, in dem ich angekommen bin, obwohl es mich ein wenig an Somalia erinnert. Dieses Gericht erinnert mich an Somalia, weil man dort auch viel Reis isst. Außerdem ist es ein Gericht, das mich an meine Mutter erinnert, denn einmal, als ich acht Jahre alt war, gab mir meine Mutter etwas Geld, um Safran zu besorgen. Meine Mutter kochte oft Gerichte mit Safran, aber an diesem Tag wurde ich meines Geldes beraubt. Als ich ohne Safran und Geld nach Hause kam und weinte, fragte sie mich, ob sie mir wehgetan hätten, und als ich nein sagte, beruhigte sie mich.

avvicinarmi agli altri. Ho imparato a cucinare guardando mie sorella, mia madre e mia nonna: la mia era una famiglia di donne più che di uomini, ma nessuna mi ha preso per mano insegnandomi, ho imparato immergendomi nella cucina.

In Somalia la maggior parte delle persone sono musulmane, penso al velo non soltanto in forma religiosa ma culturale e affettiva, mi fa sentire legata al mio paese e così anche la cucina, mi ricorda la mia terra dove non sono più tornata. Ci sono sapori che mi ricollegano alla mia terra, ad esempio nel the noi mettiamo latte e cannella, che è una tradizione della Somalia, così quando prendo un the io metto sempre il latte e anche la cannella.

Ho capito che nella vita puoi fare quello che ti piace o che conviene, ho deciso che pur essendo la cucina la mia passione era meglio fare quello che mi conviene, per questo faccio la cameriera. Oggi mi conviene fare la cameriera, anche se la mia passione è la cucina. Nella mia vita quello che mi connota è la cucina, quello che faccio per me e per gli altri, ma per convenienza in questo momento faccio la cameriera, in questo momento in un hotel 5 stelle a Bolzano.

Nella casa dove sono nata in Somalia cucinava una mia sorella, la quarta figlia, io sono la settima figlia, dopo di me ci sono ancora due fratelli. La cucina per me rappresenta la vita, per me mangiare rappresenta il calore della vita, ad esempio quando hai una giornata pesante e poi mangi, cambia la giornata, perché quel cibo rappresenta la vita.

La cucina è il mio sogno e anche se ora non è la mia vita potrebbe in un futuro diventarlo, penso che se un giorno aprirò un'attività mia mi piacerebbe poterla realizzare qualcosa di speciale, perché se l'attività è mia posso modificarla, fare qualcosa che davvero mi piace.

Ci sono altre cose che mi piacciono, ad esempio a me piace scrivere e inoltre sento di avere del carisma, anche quando devo parlare in pubblico lo so fare e non mi spavento. Quando si deve discutere

Deshalb erinnert mich der Safranreis an meine Mutter.

Ich teile gerne, ich koche gerne, es ist ein Mittel, um anderen näher zu kommen. Ich habe das Kochen gelernt, indem ich meiner Schwester, meiner Mutter und meiner Großmutter zugeschaut habe: In meiner Familie lebten eher Frauen als Männer, aber niemand hat mich an die Hand genommen und mir etwas beigebracht, ich habe es gelernt, indem ich in die Küche eingetaucht bin.

Die meisten Menschen in Somalia sind Muslime, ich denke an den Schleier nicht nur in religiöser, sondern auch in kultureller und affektiver Hinsicht, ich fühle mich mit meinem Land verbunden, und auch die Küche erinnert mich an mein Heimatland, wohin ich nie zurückgekehrt bin. Es gibt Geschmäcker, die mich mit meiner Heimat verbinden. So gebe ich zum Beispiel immer Milch und Zimt in meinen Tee, was eine somalische Tradition ist.

Ich habe erkannt, dass es im Leben zwei Möglichkeiten gibt: das zu tun, was man mag, oder das, was einem liegt. Obwohl meine Leidenschaft das Kochen ist, habe ich beschlossen, das zu tun, was mir liegt, und deshalb bin ich Kellnerin. Heute bin ich Kellnerin, auch wenn meine Leidenschaft das Kochen ist. Was mich auszeichnet, ist das Kochen, das, was ich für mich und für andere tue. Aus praktischen Gründen arbeite ich derzeit als Kellnerin in einem 5-Sterne-Hotel in Bozen.

In dem Haus, in dem ich in Somalia geboren wurde, hat meine Schwester, die vierte Tochter, immer gekocht, ich bin die siebte Tochter, nach mir gibt es noch zwei Brüder. Kochen steht für mich für das Leben, Essen steht für mich für die Wärme des Lebens. Wenn man zum Beispiel einen schweren Tag hat und dann etwas isst, verändert sich der Tag, weil das Essen für das Leben steht.

Kochen ist mein Traum, und auch wenn ich ihn jetzt nicht verwirklichen kann, vielleicht werde ich es in Zukunft tun. Wenn ich eines Tages mein eigenes Unternehmen eröffne, möchte ich, dass

qualcosa sono in grado di esprimermi.Il mio sogno è essere ricordata, diventare qualcuno di importante, questo mi piacerebbe: io fantastico molto e vorrei davvero che le persone si ricordassero di me.

Per me l'Italia rappresenta una cosa grande, dopo 3 anni che ero a Bologna mi sono trasferita un periodo in Irlanda, ma mi sentivo un'altra persona lì, in Irlanda non mi sentivo una ragazza somala ma italiana. So che è strano da dire e so che non sono italiana, ma quando sono arrivata qui in Italia ho imparato la vita italiana, la cucina italiana, le tradizioni italiane. Io quando mi chiedevano qualcosa io inizialmente parlavo in italiano, guardavo anche la tv i programmi italiani e non irlandesi, quella lingua mi faceva compagnia e riuscivo a sentirmi in compagnia. Per me l'Italia oggi rappresenta casa, qui c'è il calore, nei tavoli ti dicono "ciao bella".

es etwas Besonderes ist, etwas, das mir gehört, das ich verändern und zu etwas machen kann, das mir wirklich gefällt.

Ich mag auch anderes, wie zum Beispiel das Schreiben. Ich glaube, ich habe auch Charisma, selbst wenn ich in der Öffentlichkeit sprechen muss, kann ich das tun und habe keine Angst davor. Wenn es etwas zu besprechen gibt, kann ich mich ausdrücken.

Mein Traum ist es, in Erinnerung zu bleiben, jemand Wichtiges zu werden, das möchte ich: vielleicht übertreibe ich, aber ich möchte wirklich, dass man sich an mich erinnert.

Für mich bedeutet Italien sehr viel, ich bin drei Jahre in Bologna geblieben und dann für eine Weile nach Irland gezogen, aber dort fühlte ich mich wie eine andere Person, ich fühlte mich nicht wie eine Somalierin, sondern wie eine Italienerin. Ich weiß, es ist seltsam, das zu sagen, und ich weiß, dass ich keine Italienerin bin, aber als ich hier in Italien ankam, lernte ich das italienische Leben, die italienische Küche und die italienischen Traditionen kennen. Wenn man mich anfangs etwas fragte, antwortete ich auf Italienisch, und ich sah mir auch italienische und nicht irische Sendungen im Fernsehen an. Wenn ich Italienisch höre, fühlte ich mich nicht einsam. Für mich ist Italien heute ein Stück Heimat, hier herrscht Wärme, die Menschen am Tisch sagen „ciao bella".